

TIRE TE PŌLU U KOLOSEGIBU KUA

Kolose ya s̄awa wuu maro bur̄o ge ga w̄a Efesun s̄o yari yeru gia, Turukin tem̄o. Goo kun ȳ s̄a s̄a nge m̄e Yesun yigberu ta ka torua Koloseo. Adama Epafasi ka Filem̄owa ba ka Labaari gea da mi. S̄or̄kudo be, ba maa ye nuawa P̄olun min di sanam m̄e u sina Efesūo w̄o ita, wiru 1:6-7 ka wiru 4:12-13 ka Filem̄o 1:2-5. P̄olu kun Kolosegibu beram daare, adama u ben labaari nua ya do. Yen s̄ona u tireru yorua u Tisiki ka Onesimu w̄e bu ka da. Ye ya s̄a Kolosegibun yigberun wahala yera ba s̄a dabinu m̄enna teeru. Ba gabun bwisikunu ka Gusun̄on gari garisi tia. Yigbe te s̄o, Ger̄ekiba ba w̄a ka Yuuba ka sere tem min t̄ambu be ba m̄o Firisiba. Be kpurowa ba kasu bu ben deemaan gari sosi Yesun gari s̄o kpa yi n s̄a tia. Yen s̄ona P̄olu u Kolosegibu yorua ye n weene bu ko, yera bu tii Yesu w̄e mam mam.

Tire ten kpunaa

1. T̄obiribu, wiru 1:1-2.
2. Siarabu ka kanaru, wiru 1:3-14.
3. Kirisin asansi ka win s̄amburu, wiru 1:15-23.
4. S̄ambu te ba P̄olu n̄omu s̄ondia, wiru 1:24n di sere wiru 2:5.
5. Bes̄en gbinnaa ka Kirisi, wiru 2:6-19.
6. W̄a kpaaru Kirisi s̄o, wiru 2:20n di sere wiru 4:1.
7. Kir̄ba ka t̄obiribu, wiru 4:2-18.

T̄obiribu

1-2 Bɛɛ naanɛ dokeobu Koloseɔ, bɛɛ be i sãa bɛsɛn kɪnasi bɔrɔkiniba Kirisi sɔɔ, nɛ Pɔlu, Kirisi Yesun gɔro Gusunɔn kɪrun sɔ ka bɛsɛgii Timɔte, sa bɛɛ tɔbura. Gusunɔ bɛsɛn Baaba u bɛɛ durom kua kpa u bɛɛ alafia kɛ.

Siarabu kanaru sɔɔ

3 Sa ra Gusunɔ bɛsɛn Yinni Yesu Kirisin Baaba siare bɛɛn sɔ baadomma bɛsɛn kanaru sɔɔ, 4 yɛn sɔ sa nua nge mɛ i Yesu Kirisi naanɛ doke ka nge mɛ i naanɛ dokeobu kpuron kɪru mɔ. 5 Sanam mɛ Labaari gea ye ya sãa gem gari ya gbia ya tura bɛɛn mi, i nua ma i yɪiyɔbu mɔ ma ba bɛɛ gãanu yiiye wɔllɔ. Yɪiyɔ bin sɔna i naanɛ dokebu ka kɪru mɔ. 6 Labaari gea ye, ya tɛriamɔ ya ka domaru naamɔ handunia kpuro sɔɔ nge mɛ ya kua bɛɛn mi saa mɪn di i Gusunɔn durom gari nua ma i tuba ma yi sãawa gem. 7 Epafasi bɛsɛn kɪnasi sɔm kowosi, wi u sãa Kirisin sɔm kowo naanɛgii ma u kua bɛsɛn kɔsire bɛɛn mi, wiya u bɛɛ ye giasia. 8 U maa sun kɪi te Hunde Dɛero bɛɛ kãn baaru sɔɔwa.

9 Yen sɔna sa ra n kanaru mɔ bɛɛn sɔ kpeetim sari saa mɪn di sa bɛɛn gari nua. Sa Gusunɔ kanamɔ u de i gia mam mam ye u kɪ, kpa u de win Hunde u bɛɛ bwisi ka laakari kɛ. 10 Saa yera bɛɛn sanu sanusu su ko n ka Yinnigiigisu weenɛ, kpa i n da ko ye n koo nùn wɛre. Bɛɛn wãara koo maa kookoo geesu bwese bweseka sɔɔsi nge dãa te ta bii geenu marumɔ, kpa i Gusunɔ giam sosi. 11 Sa Gusunɔ kanamɔ u bɛɛ tãsisia kpuro sɔɔ ka win dam yikogim, kpa i kpɪ i n ka yabu baayere tɛmanɛ ka suuru nuku dobu sɔɔ. 12 I n Baaba siaramɔ wi u dera i bɔnu mɔ tubi sɔɔ ye Gusunɔ u naanɛ dokeobu yiiye yam bururam sɔɔ. 13 Geema u sun wɔra saa

yam wōkurun dam di ma u sun sinasia mi win Bii kīnasi u bandu dii. ¹⁴ Domi win saabuwa sa yakiara ma ba beɛɛn durum suuru kua.

Kirisin tiin asansi

ka win sɔmburu

¹⁵ Gusunɔ u n̄ waarɔ adama Kirisi u sun n̄n s̄ɔsi mam mam win wasi s̄ɔ. U s̄a win Bii yeruma wi u w̄a ba sere ḡānu kpuro taka kua. ¹⁶ Domi win min diya Gusunɔ u baayere taka kua ye ya w̄a w̄ollɔ ka temɔ, ye sa ka n̄ni waamɔ ka ye sa n̄ waamɔ, nge w̄ollun sinambu ka wirugibu ka yiikogibu ka sere damgibu. Gusunɔ u kpuro taka kua saa win min di, u maa ye kua win s̄. ¹⁷ U w̄a ba sere ḡānu kpuro taka kua. Win dam saabuwa ḡānu kpuro nu ka w̄a nin ayerɔ. ¹⁸ Win yigberu ta s̄awa nge wasi, wiya maa s̄a nge yin wiru. Wiya w̄arun nuuru, wiya maa gbia u seewa ḡarin di, u ka ko kpuron gbiikoo. ¹⁹ Domi Gusunɔn ḡoru kīra win daa kpuro ya n ka w̄a win Bii s̄ɔ. ²⁰ Ma n̄n w̄ere u wi ka t̄ambun sannɔ kpeesia ka win Biin yem d̄a bunanaru w̄ollɔ kpa u ka tii ḡānu kpuro dorasia saa win min di ni nu w̄a temɔ ka ni nu w̄a w̄ollɔ.

²¹ B̄eɛ maa, i raa gasɔ ka Gusunɔ toma, i raa s̄a win yiberɛba b̄eɛn bwisikunu s̄ɔ b̄eɛn kookoo k̄s̄usun s̄. ²² Adama t̄ɛ, Gusunɔ u ka tii b̄eɛ dorasia sanam m̄e win Bii u gu nge t̄onu, kpa i ka ȳra win wuswaaɔ i n̄ d̄eere, i n̄ w̄a disinu ka taare sariru s̄ɔ ²³ i n̄ temane i n̄ t̄asa naane dokebu s̄ɔ dim dim, kpa i ku ra b̄eɛn ȳiyɔbu deri bi i m̄o saa m̄in di i Labaari gea nua, ye ba t̄onu baawure n̄ɔsia wi u w̄a handunia s̄ɔ. Ne P̄olu na maa kua yen s̄amɔ.

Sɔmbu te ba P̄olu

nɔmu sɔndia Yesun yigberun sɔ

²⁴ Tɛ nɛn nukura do yɛn sɔ na nɔni swāaru waamɔ bɛɛn sɔ. Ma na nɔni swāa te yibiamɔ te Kirisi u koo ra wa win yigberun sɔ te ta sāa win wasi. ²⁵ Ma Gusunɔ u man kua yigbe ten sɔm kowo nge mɛ u man yiire bɛɛn sɔ, kpa n ka win gari kpuro nɔɔsia. ²⁶ Gari yi, yi sāa asiri ye u raa tɔmbu kpuro berue saa yellun di, adama tɛ u wigibu ye sɔɔsi. ²⁷ Domi u kɪ u bu giasia ma win asiri ya bɛɛɛ ka yiiko mɔ bwese tukunun suunu sɔɔ. Asiri ye wee, Kirisi wāa bɛɛ sɔɔ, yeya ya gerumɔ ma i ko Gusunɔn yiiko bɔnu ko. ²⁸ Kirisi win gariya sa kparamɔ, ma sa tɔnu baawure kirɔ mɔ, sa maa bu keu sɔɔsimɔ ka bwisi gee, kpa bu ko tɔn girobu be ka Kirisin gbinnaa sɔɔ su sere bu tusia Gusunɔn wuswaaɔ. ²⁹ Yen sɔna na sɔmburu mɔ na sunamɔ ka win dam mɛ mu sɔmburu mɔ nɛ sɔɔ gem ka tia.

2

¹ I de n bɛɛ sɔ nge mɛ nɛn hanian kpāara nɛ bɛɛn sɔ ka Lodisegibun sɔ ka maa be kpuron sɔ be ba n ka man nɔni waare. ² Na mɔ mɛ, n ka bu dam kɛ n kpā, kpa ben tii ba n gbinne ka kīru, kpa ben yɛru ta n sɔsimɔ sika sariru sɔɔ. Nge mɛya ba koo ka Gusunɔn asiri gia ye ya sāa Kirisin tii. ³ Wi sɔɔra bwisi ka yɛrun dukia kpuro berua.

⁴ Na bɛɛ yeni sɔɔmɔwa kpa goo u ku raa bɛɛ nɔni wɔke ka nɔɔ dobu. ⁵ Domi baa nɛn wasin kuseru tɔ kun wāa bɛɛn mi, ka mɛ, nɛn hunde ya ka bɛɛ wāa. Na maa nuku dobu mɔ yɛn sɔ i wāa nɔɔ tia sɔɔ, ma bɛɛn naane dokebu yɔ dim dim Kirisi sɔɔ.

Wāa te ta yiba Kirisi sɔɔ

⁶ N n mēn na, nge mē i Yinni Yesu Kirisi wura, i n bēen wāaru dimō i n gbinne ka wi. ⁷ I de bēen gbini yi n duku wi sō, kpa i n tii nōrimō i n kpēamō saa win min di, kpa i n tāsā naanē dokebu sō nge mē ba bēē sōsi, kpa siarabu bu n yiba bēen nō sō.

⁸ I n tii se kpa goo u ku raa bēē yina mwa ka win yēru garu ka taki dibu. Sōsi ten bwe-seru ta naamōwa saa tōmbun deemaan di ka maa handunian būnu, n n mō Kirisin min di. ⁹ Domi mēn nōru Gusunō nē, ya sōsira Kirisin wasi tōnugii sō. ¹⁰ Ma i kpuro mō wi sō bēē ka win gbinnaa sō wi u sāa wōllun wirugibu ka yīkogibun sina boko.

¹¹ Bēē ka win gbinnaa ye sō, i maa bango wa, adama n n mō bango ye tōnu ra ko. Yeni ya weewa Kirisin min di. Ya sāawa yakiabu saa wasi durumgiin dam di. ¹² Geema, sanam mē ba bēē batemu kua n sāare ba bēē sikuawa ka Kirisi ma ba bēē seeya ka wi, yēn sō i Gusunōn dam bakam naanē sāa wi u nūn seeya gōrin di. ¹³ Gasō, i raa sāa gōribu bēen toranun sō ka maa yēn sō i sāa be ba kun bango kue. Adama tē Gusunō u bēē kua wasobu ka Kirisi sannu sanam mē u sun bēsen toranu kpuro suuru kua. ¹⁴ Kirisi u yora ye wōka ye ya sun taarē wē bēsen wooda sarabun sō, u maa ye kpare dāa bunanaru wōllō u ka ye kpeesia. ¹⁵ Sanam mē u gu dāa bunanaru wōllō u wōllun wirugibu ka yīkogibu kamia u bu sekuru doke batuma sō u maa ben dam kpeesia.

¹⁶ N n mēn na, i ku de goo u bēē taarē wē dim ka nōrubu sō, n kun mē tōō bakanu ganun dibu sō, n kun mē suru kpaon yaribu ka tōō wēraruginun kookoosu sō. ¹⁷ Yeni kpuro ya sāawa gāa ni nu sisin yaayaasu. Kirisin tiiwa gāa ni. ¹⁸ Goo wi u

sāare u tii kawamə, ma u wəllun gəradoba sāmə, i ku de u bεε bεen sian are wərari. Domi tənū win bweseru u tii suamə kāsīnun sō, u maa tii gāamə kam win bwisiku tənuginun sō. ¹⁹ U n̄ Kirisi n̄eni kem kem wi u sāa wiru, t̄en min di wasi kpuro yi m̄ennε ka yin gb̄in gb̄inka ka s̄īnu, yi ka dam waamə yi kp̄εamə nge mε Gusunə u yi sosimə.

Gəə ka wāaru Kirisi səə

²⁰ M̄a i gu ka Kirisi sannu i kisira handunian komanun di, mban s̄ōna i wāaru dimə nge handunia yenigibu. Mban s̄ōna i derimə ba bεε woodaba s̄ōbimə be ba n̄εε, ²¹ a ku yeni b̄esu, a ku yeni denda, a ku yeə̄nə baba. ²² Yeni kpuro ya koo kam kowa b̄a n̄ ye dendimə. T̄ambun wooda ka ben s̄ōsinu t̄ənawa i sw̄i. ²³ Geema, wooda be, ba ka bwisin gāanu weenε à n̄ bu m̄εra, ka ben s̄āaru te ta wee saa t̄ōnun ḡōru k̄īrun di, ka ben tii kawa weesugibu, ka maa ben wasin seserun serusiabu. Adama baa wooda ben tia kun dam gam m̄ə yu ka wasin k̄īru kankam taare.

3

¹ Ba bεε seeya ka Kirisi sannu ḡōrin di. N n̄ m̄en na, i wəllun gāanu kasuo mi Kirisi u sō Gusunən n̄əm geuə. ² I wəllun gāanun bwisikunu koowo, n̄ n̄ m̄ə t̄emginu. ³ Domi i gu, bεen wāa geera maa berua ka Kirisi sannu Gusunən mi. ⁴ Kirisi wi, u s̄āawa bεen wāaru. Sanam mε u koo kurama, bεen tii maa i ko i tera ka wi sannu win yiiko səə.

Wāa gururu ka wāa kpaaru

⁵ N n̄ m̄en na, i handunian k̄īrun gāanu kpuro goowo ni nu s̄əmburu m̄ə bεε səə, niya k̄ōə m̄ennabu tantanaru səə, ka daa disinugia, ka wasin

bine, ka kīru kankam, ka kɔde, domi kɔde ya s̄awa nge b̄u s̄aru. ⁶ Ḡa ni kpuron s̄na Gusunɔn m̄ru wee ben mi, be ba ñ n̄n m̄m n̄wamm̄. ⁷ Geema, i raa gas̄o m̄ nge be, sanam m̄ tora nin bwesera b̄e w̄asi.

⁸ Adama t̄, i ye kpuro k̄wɔ ye n s̄a m̄ru ka nuku gbisibu ka maa nuku k̄suru. I ku de w̄mburu ñ kun m̄ gari swininu nu yari b̄en n̄o s̄on di pai. ⁹ I ku weesu kuana domi i daa gura ka yen kookoosu pota k̄, ¹⁰ ma i daa kpaa sebua. Gusunɔwa u b̄e daa kpaa ye w̄ i n ka n̄n giam̄o kpa i n ka n̄n weenam̄o. ¹¹ Nge m̄ya b̄e s̄o goo kun goo, t̄n tuko ka Yuu, wi u bango kua ka wi u ñ bango kue, baru kpaarugii, n̄ni w̄kunugii, yoo ka tii m̄wɔ, adama Kirisi t̄nawa s̄a ḡanu, u maa w̄a t̄mbu kpuron suunu s̄o.

¹² N n m̄n na, ȳn s̄o Gusunɔ u b̄e k̄a ma u b̄e ḡsa i ka ko wigibu, wee ye n weene i sebe, w̄n̄w̄ndu ka t̄n geeru ka tii kawabu ka daa du-udwia ka suuru. ¹³ I n t̄manasine kpa i n suuru kuanamm̄e gari ḡe ȳi n dua b̄en suunu s̄o. Nge m̄ Yinni u b̄e suuru kua, i n suuru kuanamm̄e nge m̄. ¹⁴ Yeni kpuron w̄ll̄o i k̄ru sebua te ta koo de i n n̄o n̄e mam̄ mam̄. ¹⁵ Kpa i de Kirisin b̄ri ȳndu ta n b̄en ḡrusu kpare, kpa i n takaru m̄. Ba b̄e sokawa i n ka s̄a wasi tee, kpa i n b̄ri ȳndu m̄. ¹⁶ I de Kirisin gari ȳi n yiba b̄en ḡruo nge dukia. I gari bia kuan̄o kpa i dam k̄ena ka bwisi gee kpa i n womusu m̄ i n Gusunɔ t̄mam̄o. I n̄n takarun womusu kuo b̄en ḡruso. ¹⁷ B̄en kookoosu ka b̄en gere s̄o, i ye kpuro koowo i ka Yinni Yesun ȳsiru b̄ere w̄ kpa i Gusunɔ Baaba takaru ko win min di.

*Tambun nɔ̄sinaa**wāa kpaaru sɔ̄*

¹⁸ Bɛɛ kurɔ̄bu i bɛɛn durɔ̄bu wiru kpĩiyɔ nge mɛ n weenɛ Yinnigii u ko.

¹⁹ Bɛɛ durɔ̄bu i bɛɛn kurɔ̄bu kīɔ, i ku de i n sɛ be sɔ̄.

²⁰ Bɛɛ bibu i bɛɛn mɔ̄wɔ̄bu mɛm nɔ̄wɔ̄ gāanu baanire sɔ̄, domi mɛya Yinni u kī.

²¹ Bɛɛ maa tundɔ̄bu i ku bɛɛn bibu mɔ̄run kookoosu kua kpa ben nuki yi sankira.

²² Bɛɛ yobu i bɛɛn yinnibu mɛm nɔ̄wɔ̄ kpuro sɔ̄ handunia mi, n n̄ mɔ̄ sanam mɛ ba bɛɛ yōre tɔ̄na, i ka bu tɔ̄n geeru sɔ̄si, adama i bu mɛm nɔ̄wɔ̄ n kun ka murafitiru yèn s̄ i Yinni nasie. ²³ Ye i m̄ kpuro i ye koowo ka kīru, kpa n s̄aa nge Yinniwa i kuamme, n n̄ mɔ̄ tɔ̄mbu. ²⁴ I n yē ma Yinniwa u koo bɛɛ are k̄sia yi yi s̄aa tubi ye u win tɔ̄mbu yiiye, domi Kirisiwa bɛɛn Yinni w̄n wāaru i wāa. ²⁵ Adama wi u tora, u koo win are wa nge mɛ win torara nɛ, domi Gusunɔ̄n mi, goo kun goo.

4

¹ Bɛɛ yinnibu i bɛɛn yobu kuo dee dee nge mɛ n weenɛ. I yaayo ma bɛɛn tii i maa Yinni mɔ̄ w̄llɔ̄.

Yiirebu

² I tɛmanɔ̄ kanaru sɔ̄ kpa i n ka swaa mɛera i n Gusunɔ̄ takaru m̄. ³ I maa sun kanaru kuo kpa Gusunɔ̄ u sun swaa kua su ka win gari waasu ko, su ka kpī su Kirisin asiri tubusia. Asiri yen s̄na na wāa p̄risɔ̄m sɔ̄ tē. ⁴ N n̄ mɛn na, i kanaru koowo kpa n ka kpī n ye s̄si nge mɛ n weenɛ n gere.

⁵ I tii kparo ka bwisi be ba kun naanɛ doken mi. I saa baayere dendio yu ka arufaani ko. ⁶ I de bɛɛn

gari yi n nɔɔbu do kpa yi n swaa swĩ, kpa i n ka yẽ nge mɛ n weenɛ i baawure wisi.

Tɔbiribu ka nɔɔ kanabu

⁷ Bɛsɛn kĩnasi Tisiki, wi u sãa sɔm kowo naanɛgii ka nɛn beruse Yinnin sɔmburu sɔɔ u koo bɛɛ nɛn labaari kpuro sɔ. ⁸ Na bɛɛ nùn gɔriammɛwa u ka bɛɛ sɔ nge mɛ sa ka wãa, kpa u ka bɛɛ gõru yemiasia. ⁹ Onɛsimu, bɛsɛn kĩnasi bɔrɔkini, wi u sãa bɛɛn migii, u koo nùn yɔsirima. Bera ba koo bɛɛ sɔ ye ya sun deema mini kpuro.

¹⁰ Aritaaki, nɛ ka wì sa wãa pirisɔm sɔɔ u bɛɛ tɔbura. Maaku maa bɛɛ tɔbura wi u sãa Baanabasin dusi. Na raa bɛɛ Maaku win gari sɔɔwa, ù n na bɛɛn mi, i nùn dam koosio ka bɛɛɛ. ¹¹ Yosue wi ba mɔ Yusu, u maa bɛɛ tɔbura. Be ita ye tɔnawa ba sãa Yuu be ba naanɛ doke ma ba ka man sɔmburu mɔ Gusunɔn bandun sɔ. Ba man dam kã gem gem.

¹² Epafasi, Yesu Kirisin sɔmɔ wi u maa sãa bɛɛn migii, u bɛɛ tɔbura. U ra kanaru ko gem gem bɛɛn sɔ, u Gusunɔ kanamɔ i ka kpĩ i yɔra ðim ðim ka tɔn giroru kpa i n sɔɔru sãa i ka Gusunɔn kĩru kpuro ko. ¹³ Na kon kpĩ n nùn seeda diiya ma u bɛɛn bwisikunu mɔ gem gem, ka maa be ba wãa Lodiseɔ ka Herapolisio. ¹⁴ Luku bɛsɛn kĩnasi dokotoro, wi ka Demasi ba bɛɛ tɔbura.

¹⁵ I bɛsɛgibu tɔbirio be ba wãa Lodiseɔ ka kurɔ wi ba mɔ Ninfa ka maa Yesun yigbɛ te ta ra mɛnnɛ win yɛnuɔ. ¹⁶ I n tire teni gara i kpa i maa tu Yesun yigberu wɛɛyɔ Lodiseɔ bu gari. Kpa bɛɛn tii i maa garu gari te ta wee Lodisegibun min di. ¹⁷ I maa Aasipu sɔɔwɔ u sɔmbu te nɔni dokeo te ba nùn nɔmu sɔndia Yinnin sɔma sɔɔ u ka kpĩ u tu dakura.

18 Wee na yorumə ka nən tiin nəma, ne Pəlu na
bεε təbura. I ku duari ma na wãa pirişəm səə.
Kpa Gusunən durom mu n ka bεε wãa.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8